



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

“Những gì người sấm đó sẽ về tay ai?”

Bạn thân mến,
Cuộc sống của con người thật đẹp nhưng cũng thật là phù vân, phù vân là gió thổi mây bay tan trong vũ trụ bao la, phù vân là tụ lại rồi tan nhanh khi có cơn gió thổi tới. Đời sống là phù vân, tiền tài danh vọng địa vị là phù vân, tất cả đều là phù vân, và mạng sống của con người ở trần gian này cũng chỉ là phù vân, phù vân như hoa cỏ sớm nở chiều tàn và trở về với nơi đã làm nên nó: bụi đất.

1. Tiền bạc là phù vân

Giàu có lắm thì cũng như phú ông trong bài Tin Mừng là cùng: tiền bạc của cải không có nơi để cất giữ nên phải làm thêm kho lẫm để tích trữ, nhưng ông ta không hề tích lũy những việc lành phúc đức để khỏi phải hồi hận trước tòa phán xét của Thiên Chúa, thật khôn nạn khi đang hưởng thụ của cải tiền bạc thì Thiên Chúa đến đòi lại linh hồn, trở tay có kịp không?!

2. Tình cảm cũng chỉ là phù vân

Con người ta sống cần phải có tình cảm: tình yêu vợ chồng, tình bạn, tình thầy trò.v.v... tất cả tình cảm ấy đều là nhu cầu thiết thực của con người, để con người vươn lên sống với chức phận làm con người của mình. Nhưng những tình cảm thân thiết này cũng chỉ làm bạn với chúng ta cho đến khi quan tài của mình nằm trong mộ, thì cha mẹ, vợ chồng con cái, bạn bè thân thiết, bạn sơ giao, cũng tiếc nuối đưa tiễn chúng ta đến phần mộ rồi họ trở về, chứ họ không cùng đi với chúng ta qua thế giới bên kia, và rồi một vài tháng sau thì họ cũng sẽ quên mất người thân vừa qua đời của mình.

3. Việc làm tốt

Chỉ có một người bạn thân sẽ đi với chúng ta khi chúng ta từ già cõi đời này, đó chính là những việc lành phúc đức mà chúng ta đã làm khi còn sống. Tiền tài danh vọng sẽ qua tay người khác khi chúng ta nhắm mắt, cha mẹ, con cái bạn bè và những người thân yêu, dù yêu thương chúng ta đến đâu chẳng nữa, thì cũng chỉ đưa chúng ta ra đến phần mộ rồi họ trở về, nhưng những việc làm tốt đẹp có ích cho mọi người mà bạn và tôi đã làm khi còn sống, cũng sẽ có ích cho chúng ta khi chúng ta đến trước tòa Thiên Chúa để chịu phán xét...

Bạn thân mến,
Tôi đã có dịp đi dâng thánh lễ ở nhiều viện dưỡng lão khác nhau trong khu vực tôi chịu trách nhiệm truyền giáo, tôi đã giúp cho những cụ già nhìn lại cuộc sống của mình: Lúc còn trẻ họ (các cụ già) thì bôn ba thức khuya dậy sớm để kiếm tiền và tích lũy bạc tiền cho mình và cho con cái, bây giờ tuổi đã cao, không được ở nơi nhà cao cửa rộng mà mình đã đổ mồ hôi để gây dựng, con cái một hai tháng mới đến thăm một lần và nói qua loa vài chuyện rồi trở về với gia đình riêng của nó, tuổi già lụm khụm lui tới trong viện dưỡng lão cô đơn, mới thấy cuộc đời tiền tài danh vọng là phù vân và phù vân, do đó chúng ta chỉ còn có một công việc cần phải làm mà khi còn trẻ chúng ta không làm hoặc chưa làm tốt, đó chính là chuẩn bị thời giờ còn lại chăm sóc cho linh hồn mình bằng lời cầu nguyện và những việc làm tốt, có ích lợi cho linh hồn mình cũng như cho linh hồn người khác.

Chỉ có Thiên Chúa là Đấng hằng yêu thương và hằng ở cùng bạn và tôi trong mọi hoàn cảnh, chỉ có Thiên Chúa là Đấng làm cho cái phù vân trở thành lời ca chúc tụng Ngài trong cuộc sống

của chúng ta, và chỉ có Thiên Chúa mới làm cho chúng ta không trở nên phù vân nhờ cái chết và sống lại của Đức Chúa Giê-su. Tiền tài, danh vọng và ngay cả mạng sống của con người cũng đều là phù vân nay còn mai mất, bon chen vất vả khổ cực cả đời rồi cũng tay trắng ra đi về với cát bụi...

Cái duy nhất còn lại và trung tín với chúng ta đó chính là những việc lành phúc đức mà chúng ta đã làm vì tha nhân mà thôi... Xin Thiên Chúa chúc lành cho chúng ta.

Lm. Giuse Maria Nhân Tài, csjb.

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Cầu cho những người già cả, biểu hiện cội nguồn và ký ức của một dân tộc, để kinh nghiệm và sự khôn ngoan của họ giúp những người trẻ hướng đến tương lai với niềm hy vọng và tinh thần trách nhiệm.

TIN TRONG TUẦN

LỄ CHÚA GIÊSU BIẾN HÌNH, THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu (5/8) và thứ Bảy (6/8) tuần này là **thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng**. Vào **thứ Sáu đầu tháng**, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, *lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ*, sau lễ sáng Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày cho đến 6 giờ 30 chiều thì có Đi Đàng Thánh Giá, trước thánh lễ tối 7 giờ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** lần này, cũng là **Lễ Kính Chúa Giêsu Biến Hình**, sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ, và sau thánh lễ như thường lệ có việc tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ qua kính Mân Côi và kính Cầu Đức Bà.

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ Xin báo trước **Lễ Trọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ**, năm nay rơi vào **thứ Hai ngày 15 tháng 8**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có **thánh lễ 8 giờ sáng và thánh lễ 7 giờ tối**. Cũng để giúp cho việc cử hành **Lễ Quan Thầy**, vào **Chúa Nhật sau đó, ngày 21 tháng 8, trước thánh lễ 11 giờ**; Giáo Xứ sẽ có **Kiểm và Lăn Chuỗi Tôn Kính Đức Mẹ**, và sau thánh lễ sẽ có **picnic** cho cả Giáo Xứ.

Vài Nhắc Nhớ của Cha Chánh Xứ:

1. **Thánh Lễ Ngày Thường và Thăm Viếng Chúa Giêsu Thánh Thể:** Phụ huynh nên lợi dụng mùa Hè con cái nghỉ học, có nhiều thời gian rảnh, tập cho các em biết quý trọng mầu nhiệm Thánh Thể bằng cách đưa các em tham dự một vài thánh lễ ngày thường trong tuần, hay ít nữa ghé nhà thờ trong ngày, cùng với các em cầu nguyện và thăm viếng Chúa Giêsu Thánh Thể ẩn mình trong Nhà Tạm. Trong tuần từ thứ Ba đến thứ Bảy, nhà thờ mở cửa từ khoảng 9 giờ sáng cho đến lễ tối 7 giờ. Nếu anh chị em nào cần viếng Chúa vào ngày thứ Hai, xin đến nhà xứ gặp thư ký Giáo Xứ để mở cửa nhà thờ cho anh chị em vào.

2. **Chúc Bình An trong Thánh Lễ:** Cha Chánh Xứ trì hoãn không phục hồi việc chúc bình an trong thánh lễ vì hai lý do sau: Một

đàng, việc chúc bình an là việc phụ, tùy nghi, không đòi buộc trong nghi thức thánh lễ (thánh lễ Latin truyền thống không có chúc bình an); đàng khác chính quyền Dân Chủ ở Maryland có thể nhân danh Covid cấm bắt tay nơi công cộng, như đã từng làm nhiều lần với chuyện đeo khẩu trang. Nhưng từ các lễ CN cuối tuần 23-24/8 trở đi, việc chúc bình an trong thánh lễ được phục hồi, nhưng *có lẽ anh chị em chỉ nên cúi đầu với nhau*, vừa hợp với thực hành vốn có trước đây trong thánh lễ bên Việt Nam, vừa vẫn có thể tiếp tục làm cho dù giả như chính quyền có nhân danh Covid cấm bắt tay lại.

3. Don dẹp đồ đạc nhà thờ: Để chuẩn bị chỗ cho những hoạt động của Giáo Xứ sau kỳ hè, vào 10 giờ sáng thứ Bảy tối, ngày 6 tháng 8, Giáo Xứ cần **dọn dẹp đồ đạc tại nhà thờ**, nhất là trong hội trường. Những ban, nhóm thừa tác vụ và những hội đoàn, tổ chức nào được phép để đồ đạc tại nhà thờ cần cử người tham dự buổi dọn dẹp này. *Tất cả những đồ đạc không được Cha Sở cho phép để tại nhà thờ đều sẽ bị bỏ đi. Ngay cả những đồ đạc được phép để tại nhà thờ nhưng hiếm khi dùng hay không dùng cũng sẽ bị bỏ đi.* Những đồ đạc nào Giáo Xứ bỏ đi nhưng vẫn còn tốt sẽ được để cạnh thùng lớn quăng đồ (dumpster) trên sân đậu xe, để anh chị em nào cần xin tuy nghi lấy về dùng.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023

Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng **đặc biệt lưu ý:**

1. **Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**
2. **Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh

Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGŨ 2022-2023

Đối với các phụ huynh *có con em học trong niên học 2021-2022 (ngoại trừ những em học sinh lớp 8 GL và VN)*, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ *qua các em đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023)*. Trên đơn, chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị. Phụ huynh chỉ cần điền những thông tin khác, cũng như điền tên của những con em mới muốn học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trống như những phụ huynh mới.

Đối với những phụ huynh *mới, chưa có con em nào học trong niên khóa 2021-2022*, xin lấy đơn ghi danh trống được để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023. Xin lưu ý chương trình GL-VN bắt đầu từ lớp mẫu giáo cho đến lớp 8.

Xin phụ huynh điền đơn *cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Xin nộp đơn và đóng học phí *trước ngày 31 tháng 7*; phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Cũng xin loan báo **ngày khai giảng hay ngày học đầu tiên của niên khóa mới GL-VN sẽ là Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** (sau CN cuối tuần lễ Lao Động). Giáo Xứ sẽ dâng *Thánh Lễ 11 giờ Chúa Nhật hôm đó* để xin Chúa thánh hóa niên học mới và ban phúc lành cho thầy cô, học sinh, và phụ huynh.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI

Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thời gian từ gần cuối tháng 5 (19/5) cho đến đầu tháng 6 (3/6) năm 2023. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 *có đơn ghi danh riêng*, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu

Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các GL viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

TRẠI HÈ CỦA MỤC VỤ GIỚI TRẺ - Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ sẽ tổ chức trại hè vào hai ngày thứ Sáu và thứ Bảy, tức ngày 12 đến ngày 13 tháng 8. Tất cả các em học sinh trung học, từ lớp 8 Giáo Lý niên học tới cho đến các em đã thêm sức xong, đều được mời gọi tham dự. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

OLVN Youth Ministry's Summer Camp: on August 12-13, 2022 at Our Lady of Vietnam Catholic Church. Fee: \$40. Content: Water Games – Cookout – Sports – Education – Team Building – T shirts and more. Contact: Thao Le 240 383 7394 or thaojackie@yahoo.com.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – ĐHY Wilton Gregory sẽ cử hành Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối Hàng Năm Lần Thứ Nhất để đề cao Ôn Gọi Hôn Nhân vào thứ Bảy ngày 20 tháng 8 lúc 9 giờ 30 sáng tại Vương Cung Thánh Đường Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội trong thủ đô Washington. Mỗi giáo xứ được mời gọi cử ba đôi hôn phối đại diện Giáo Xứ tham dự thánh lễ. Thánh lễ sẽ được ghi âm và được đăng trên mạng của TGP để mọi người đều có thể tham dự. Bên cạnh ba đôi đại diện, tất cả các đôi kỷ niệm hôn phối khác được mời gọi ghi danh với giáo xứ để lãnh chứng nhận từ ĐHY Gregory mừng kỷ niệm hôn phối hàng năm của họ. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, ghi rõ ràng và đầy các thông tin cần thiết, gửi bưu điện đến văn phòng giáo xứ nộp lại hay đưa cho thư ký trong giờ làm việc và trước ngày 3 tháng 8 (2022).

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của

tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM CỦA TỔNG GIÁO PHẬN

Tính đến ngày 25 tháng 4 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$74.410 (đến từ 217 cá nhân/gia đình tham gia, và 117.6% vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300). Còn *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* là \$63,138. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CHA NGUYỄN VŨ TRỌNG DUY

Cha Nguyễn Vũ Trọng Duy vừa kết thúc các lớp Giáo Luật mùa hè tại Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ, và sẽ trở về lại Giáo Phận Tulsa (Oklahoma) của ngài vào Chúa Nhật này. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ cảm ơn cha Duy, tuy bận rộn việc học, vẫn dành thời gian giúp dâng thánh lễ, cho rước lễ, và giải tội vào các Chúa Nhật. Chúng ta xin Chúa ban phúc lành cho công việc mục vụ của cha trong giáo phận nhà và hy vọng có dịp gặp lại cha.

PHẦN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn ông *Giuse Trần Văn Hoàng*, một giáo dân nhiều năm trong Giáo Xứ, đã qua đời sáng thứ Tư ngày 27 tháng 7, ở tuổi 80. Thăm viếng thi hài sẽ vào chiều thứ Ba ngày 2 tháng 8 tuần này từ 2 giờ đến 4 giờ. Thánh lễ an táng sẽ được cử hành cũng vào ngày thứ Ba lúc 7 giờ tối. Thi hài ông Giuse sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven vào thứ Tư hôm sau, ngày 3 tháng 8, lúc 10 giờ sáng. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Giuse và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến. Từ nay về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể theo dõi trực tuyến (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỔN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 30/07/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 18 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, cùng Tất cả các LH người thân và các LH mồ côi
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Huy Thuận và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-

Điều

- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Hưng Trang và các GD khác

Chúa Nhật 31/07/2022 – Lễ Chúa Nhật 18 Thường Niên Năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2 LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Anna Vũ Thị Lý
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Micae Ngọc Phúc và maria Ngọc Nga
- ✠ LH Giuse Nguyễn Tấn Phát
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Mận và Anton Đoàn Văn Tĩnh
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho GD Đỗ Trung Xếp
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Sang Tuyền

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Martino Phạm Hữu Lễ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Ngọc lễ giỗ
- ✠ LH Anne Nguyễn Thị Thanh Hà lễ giỗ
- ✠ LH Anna Maria lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hơn lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Anna Vũ Thị Lý
- ✠ 2LH Giuse Lê Đăng Doanh và Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Mận và Anton Đoàn Văn Tĩnh

- ✚ 3LH Phero Nguyễn Ngọc Châu, Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan và Maria Trần Thị Hoài
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè, Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin ơn bình an cho con trai của một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✚ LH Phaolo Nguyễn An Diêu lễ giỗ
- ✚ LH Phanxico Xavie Nguyễn An Tuấn
- ✚ LH Augustino Maria Nguyễn Thành Hùng
- ✚ LH Joseph Jovito mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, cùng tất cả các LH Người Thân và các LH mồ côi
- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ 4LH Catarina, Gioankim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✚ 2LH Maria Vũ Thị Mận và Anton Đoàn Văn Tĩnh
- ✚ LH Louis Khúc Xuân Lan
- ✚ LH Phaolo Trần Thế Điệp
- ✚ Cầu bình an và như ý của GD Tạ Nga
- ✚ Cầu cho các LH người thân và bạn bè của Chị Phạm Thị Dụm
- ✚ Cầu cho các Thân Nhân đã qua đời của GD Nguyễn Huyền Trân
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và cầu xin cho thoát khỏi dịch bệnh
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Hưng Trang và các GD khác
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho một người xin
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 01/08/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✚ LH Augustino Vĩnh Tiền
- ✚ LH Anton Phan Văn Nộ lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thản
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Ân, Anton Phan Văn Liên
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe và cầu cho ý nguyện riêng của GD Mai Hoa

Thứ Ba 02/08/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng mới qua đời
- ✚ LH Augustino Vĩnh Tiền
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Lucia Nguyễn Thị Nghiêm
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Dũng Khảm
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Tư 03/08/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà và xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân và Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Năm 04/08/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Đa Minh Cha Vũ Ngọc An
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu xin bình an sức khoẻ cho các người thân trong gia đình cô Tống Thị Mỹ
- ✚ Tạ ơn Chúa và cầu xin can đảm và trung thành trong sứ vụ cho Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh nhân kỷ niệm 18 năm thụ phong Giám Mục

Thứ Sáu lễ 05/08/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH người thân, bạn bè đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Augustino Vĩnh Tiễn
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Tình mới qua đời
- ✚ LH Anton Ngô Văn Nhơn mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy
- ✚ LH Benado Nguyễn Hữu Đói
- ✚ LH Ana và Giuse
- ✚ Cầu cho các LH người thân và bạn bè của Chị Phạm Thị Đượm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Võ Thành Tài
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phước Bảo Trục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria thân mẫu của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuận, Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ 4LH Giuse Nguyễn Văn Nhất, Giuse Nguyễn Văn Luận, Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bồng và các LH Tổ Tiên
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của Phong Trào Tông Đồ cầu nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✚ Cầu bình an và Sức Khỏe cho GD Nguyễn Anh, Nguyễn Thị Kim Dung, Lê Vinh Quang, Lê Văn Nhân, Lê Thị Ngọc Anh

Thứ Bảy 06/08/2022 – Lễ Kính Chúa Giêsu Biến Hình. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ LH người thân và bạn bè đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Augustino Vĩnh Tiễn
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Tình
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Phero lễ giỗ
- ✚ LH Teresa
- ✚ LH Catarina Trần Thị Vui và LH bà cố Lucia Tụng
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Thơm và Maria Nguyễn Thị Lê
- ✚ Cầu bình an và như ý cho một người xin
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phước Bảo Trục

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

07/25/2022

Quý Điều Hành	\$10,899.00
A. Thu Hàng Tuần	\$7,839.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,194.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,060.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,585.00
B. Các Khoản Thu Khác	\$3,060.00
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn	\$200.00
2. Dâng Hoa Nhà Thờ	\$10.00
3. Lệ phí GLVN	\$2,850.00
Chi Trong Tuần	\$5,420.67

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438